

Дмитриева Рената Явдатовна

учитель английского языка

Республиканский центр дистанционного

обучения детей-инвалидов (филиал)

ГБОУ Уфимская специальная (коррекционная)

общеобразовательная школа-интернат №13 VI вида

г. Белорецк, Республика Башкортостан

КОГНИТИВНАЯ ОСНОВА ПЕРЕНОСНЫХ СМЫСЛОВ

АНГЛИЙСКОГО ПРЕДЛОГА И НАРЕЧИЯ DOWN

Аннотация: в статье проведен анализ системных и идиоматических черт переносных смыслов английского пространственного предлога и наречия *down*. Выявлена типология метафорических значений, которая позволила определить наличие системных отношений («пользователь – инструмент», «часть – целое», «поссесивность»), повторяющихся в различных группах предлогов и пространственных наречий, а также уникальную метафорическую информацию предлога и наречия *down*. Анализ метафорических свойств предлога и наречия *down* показал, что, кроме геометрических свойств, *down* обладает и рядом метафорических свойств системного характера, повторяющихся в других подгруппах предложной лексики, но имеет противоположное значение потери этих отношений. Уникальная информация о переносных смыслах во многом определяется значением глагола, предшествующего элементу *down*.

Ключевые слова: метафорическое значение, пространственные предлоги, пространственные наречия, функциональные свойства, пользователь – инструмент, часть – целое, единый функциональный образ, поссесивность, Фигура, Фон, предлог *down*, наречие *down*.

Когнитивные основания переносного значения пространственных предлогов и наречий зависят от различных как геометрических, так и функциональных факторов. Важными параметрами осмысления являются социальные свойства

ситуации, функциональные отношения между людьми и объектами, между самими объектами. Когнитивная природа метафорических преобразований зиждется на разных ракурсах восприятия соотношения пространственной и непространственной информации в денотативной ситуации. Вопрос о механизмах модификаций структуры значения предложной лексики является актуальным, потому что не определена типология семантики Источника в модели когнитивной метафоры предложной лексики и на что обращают внимание исследования последних десятилетий в области как пространственной предложной лексики [[1; 4; 6; 16; 17], так и в области когнитивной метафоры [3; 5–15].

Метафорические смыслы в структуре значения предлогов являются в основном контекстуальными значениями, когнитивной основой которой выступают различного рода переосмысления геометрической и функциональной информации прототипического значения исследуемой лексики. Функциональные отношения, передающие информацию о взаимодействиях между объектами, например (отношения пользователя-инструмента, possessивности, отношения части и целого и т. д.) являются основой образования большего количества переносных значений, чем геометрическая информация.

В данной статье рассматриваются случаи непространственных метафорических значений английского предлога и наречия *down*. К их числу прежде всего стоит отнести функциональные отношения типа «пользователь-инструмент», «possessивность» «часть-целое».

Рассмотрим случаи, когда английский предлог/послелог и наречие *down* приобретает переносное значение на основе геометрической информации:

A quick pleasantry and then he was down to business. М.Н. Clark.

They tore it (hotel) down ten years ago. М.Н. Clark.

В первом предложении выражение *was down* передает смысл о возвращении к обыденным занятиям, которые в соотношении с понятием *A quick pleasantry* находится на более низкой ступени удовольствия, чем *business*. Источником пространственной когнитивной модели является геометрическая информация, а Целью – смысл меньшей ценности рутинной работы, чем удовольствие.

Во втором предложении можно наблюдать Результативную конструкцию, когда геометрическая информация о положении здания осмысливается через стилистическую метафору *tore*. Здесь вряд ли стоит говорить о когнитивной метафоре, как в первом предложении. Во втором предложении метафора *tore* функционирует как художественный прием, а элемент *down* – как геометрическая информация.

Анализ фактического материала показал, что во многих случаях элемент *down* может сохранять свои геометрические свойства различных типов пространства, когда предшествующий ему предикат употребляется в качестве глагольной метафоры или метонимии как стилистические приемы для создания ярких образов описываемых ситуаций. Например:

The sound of a hood-cart being wheeled down the corridor made Kelly realize that she had not eaten all day. S. Shelton В этом предложении наблюдается когнитивная метонимия с сохранением пространственной информации выделенной зоны. В предложении *The men watched as the lighted area narrowed down to a street with a closing store, a restaurant, a drug store and a bus station.* S. Shelton когнитивная глагольная метонимия уточняется геометрической информацией выделенной зоны. В предложении *It is when the police car chasing the borrowed vehicle goes out of control and mows down a young mother and her two children* также наблюдается глагольная метонимия с сохранением пространственной информации постфикса *down*.

В основном переносные смыслы образуются на основе функциональной информации, свойственной предложной лексике. Например, в предложении *She turned them all down.* S. Shelton содержится информация о том, что девушка отказала всем своим поклонникам. Эта информация (Цель) достигается за счет перехода прототипической пространственной информации (семантика Источника) в иную конструкцию, иной семантический тип предиката – гетерогенный тип предиката. Функциональная информация пространственных предлогов и наречий «вхождение X-а в пространство Y-а» для предлога *down* переосмысливается и сообщает, что X (*She*) в переносном значении «не вошел» в область Локума Y-а

(*them all*). Примерами переносного значения этого же типа могут служить следующие предложения:

They are going to track down the victims and look for the motives behind their deaths. S. Shelton.

I have seen her turn down some of the handsomest men in the world and the richest... S. Shelton.

Одним из источников образования контекстуальных смыслов в предлоге *down* являются отношения по модели «пользователь-инструмент». При функциональном значении семантика *down* выражает значение потери отношений «пользователь-инструмент», при метафорическом – эти смыслы могут быть разные. Например, *Abby won hands down.* М.Н. Clark.

В этом примере акцентируется информация о неучастии Инструмента (*hands*) в победе Пользователя (*Abby*).

Функциональные отношения possessивности английского предлога *down* могут являться основой переносных значений. Например, *Abigail is hard to pin down.* М. Н. Clark В этом предложении сообщается, что не так-то просто «пригвоздить» Абигаль, т. е. «иметь» ее в этом состоянии. Когнитивная метафора в этом случае образуется на основе функциональной семантики possessивности. В примере *Just forget about having to let me down easy...* М. Н. Clark также наблюдается переосмысление функциональной информации possessивности. Когнитивная метафора выражает смысл о тщетности усилий по удержанию, обладанию Y-а (*me*) X-ом (пресуппозиция).

Та же функциональная информация possessивности является источником переосмысленного значения наречия *down* в предложении *Toby noticed that Pat didn't back down when she wanted something down.* М. Н. Clark В этом предложении идет речь об отказе от чего-то, т.е. обладании в отрицательном смысле.

Другим метафорическим смыслом, образованным на функциональном свойстве предлога по модели «часть-целое», является информация о семантике снижения каких-то показателей, качества, уровня, достижений, т. е. происходит потеря первоначального «целостного положения дел». Например:

He had to ease her down. His voice soothing... M.H. Clark.

I want you to slow down and wait until the light changes to yellow. S. Shelton

Did you see the President on TV just now? Yeas, I did. Well, we're surely down to two people. M.H. Clark.

United States versus Eleanor Brown, makes interesting reading and boils down to one simple issue... M.H. Clark.

В каждом из вышеперечисленных примеров наблюдается образование когнитивной метафоры на основе функциональной информации об утрате целого и его переходе в часть от целого.

Таким образом, анализ переносных значений английского предлога/постфикса и наречия *down* показал, что их контекстуальное появление основывается как на геометрической информации, так и на функциональных свойствах закрепленного за языковым знаком значения.

Список литературы

1. Маляр Т.Н. Пространственно-дистанционные предлоги и наречия в русском и английском языках / Т.Н. Маляр, О.Н. Селиверстова. – Verlag Otto Sagner, Munchen, 1998.

2. Селиверстова О.Н. Труды по семантике [Текст] / О.Н. Селиверстова. – М.: Языки славянской культуры, 2004.

3. Шабанова Т.Д. Семантические модификации в глагольной лексике английского и русского языков в единстве семантического и конструктивного подходов: Монография / Т.Д. Шабанова, Д.М. Сулейманова, В.Д. Швайко, Н.В. Волкова. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2015.

4. Юсупова Ю.Р. Метафора как одно из средств семантической деривации // Коммуникативно-функциональное описание языка. – Уфа: БашГУ, 2003.

5. Cameron L.J. Metaphor analysis: Research practice in applied linguistics, social sciences and the humanities [Text] / L.J. Cameron, R. Maslen. – London: Equinox, 2010.

6. Coventry K.R. Spatial prepositions, functional relations and lexical specification. In: Olivier P., Gapp K. (eds.): *The Representation and Processing of Spatial Expressions*. – Mahwah, 1998.
7. Croft W. *Cognitive linguistics [Text]* / W. Croft, D. A. Cruse. – Cambridge: University Press, 1998.
8. Croft, W. *Cognitive linguistics [Text]* / W. Croft, D. A. Cruse. – Cambridge: University Press, 2004.
9. Gibbs R.W. Evaluating conceptual metaphor theory [Text] / R.W. Gibbs // *Discourse Processes*. – 2011. – V. 48 (8). – P. 529–562.
10. Fillmore Ch. J. *Construction grammar course book [Text]* / Ch. Fillmore, P. Kay. – Berkley: Univ. of California, 1992.
11. Koller V., Hardie A., Rayson P., Semino E. Using a semantic annotation tool for the analysis of metaphor in discourse [Text] / V. Koller, A. Hardie, P. Rayson, E. Semino // *Metaphorik.de* 15, 2008. – P. 141–60.
12. Lakoff G. *Metaphors We Live By [Text]* / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago: University of Chicago, 1980.
13. Langacker R.W. *Concept, Image and Symbol [Text]: the Cognitive Basis of Grammar* / R.W. Langacker. – N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991. – 395 p.
14. Steen G.J. The contemporary theory of metaphor – now new and improved [Text] / G.J. Steen // *Review of Cognitive Linguistics*. – V. 9 (1). – 2011. – P. 26–64.
15. Stefanowitsch A., Gries S.T. *Corpus-based approaches to metaphor and metonymy*. – Berlin – New York: M. de Gruyter. – 2006.
16. Shabanova T., Gazizova L. *Cross-linguistic Regularities of Conceptualizing Space in Slavic, Germanic and Turkic Languages (Meaning of Source)* // *Grammatic. Praxis. Geschichte*. – Tübingen: Narr. Verlag, 2010.
17. Shabanova T., Yusupova Yu. *Space Localization at a Distance in Russian and English* // *Neue linguistische Perspektiven. Littera*. – Vol. 4. – Peter Lang, 2011.